

Салимова Элли Талгатовна

магистрант

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный
педагогический университет им. М. Акмуллы»

г. Уфа, Республика Башкортостан

ЯЗЫКОВАЯ ИГРА КАК СРЕДСТВО МАНИПУЛИРОВАНИЯ СОЗНАНИЕМ В ПРЕДВЫБОРНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация: статья посвящается феномену языковой игры в современном предвыборном политическом дискурсе США. В ходе работы рассматривается понятие предвыборного дискурса, его значение и роль в обществе, а также поднимается вопрос о важности изучения языковой игры. Автор исследует языковую игру на лексическом, синтаксическом и лексико-синтаксическом уровнях в первых и финальных предвыборных дебатах между Дональдом Трампом и Джо Байденом. Приводятся примеры языковой игры из выступлений кандидатов. В заключение делается вывод о том, что языковая игра позволяет кандидатам манипулировать сознанием общества с целью достижения своих целей.

Ключевые слова: политический дискурс, предвыборный дискурс, политическая лингвистика, языковая игра.

Политическая жизнь всегда играла важную роль в жизни общества. Политическая коммуникация как процесс общения между участниками политической деятельности освещает политические события, пропагандирует определенные идеи и установки. Политический дискурс, целью которого является борьба за власть, представляет собой особый вид дискурса, обладающий высокой коммуникативной направленностью и ориентацией на речевое воздействие. Предвыборный дискурс представляет собой особую сферу коммуникации, которая связана с проведением предвыборной кампании и служит своего рода пропагандой определенных идей, которая заключается в преднамеренном воздействии на потенциальных избирателей посредством ряда языковых средств.

Актуальность темы объясняется тем, что предвыборный политический дискурс является мощным инструментом воздействия на сознание избирателей посредством различных стилистических средств манипулирования. Приемы речевого манипулирования, которыми пользуются политические деятели для достижения своих целей, необходимо исследовать с целью формирования политически культурного, осведомленного общества, имеющего независимую, объективную политическую точку зрения.

Целью статьи является анализ языковой игры как средства манипулирования сознанием электората в рамках публичных выступлений Дональда Трампа и Джо Байдена на предвыборных дебатах 2020 г.

В статье предполагается решить следующие задачи: 1) определить понятия предвыборного политического дискурса, манипуляции, языковой игры; 2) привести примеры языковой игры из выступлений кандидатов в президенты; 3) выявить какие стилистические средства манипулирования используются обоими кандидатами; 4) подвести итоги.

В качестве предвыборного политического дискурса рассматриваются речи кандидатов в президенты США Д. Трампа и Д. Байдена на выборах, прошедших в 2020 г. Несмотря на то, что часть заявлений этих политических деятелей освещались в СМИ, на сегодняшний день недостаточно масштабных исследований, посвященных теме использования языковой игры в предвыборном политическом дискурсе.

С таким явлением как политический дискурс мы сталкиваемся ежедневно, борьба за власть является основной темой и движущим мотивом данной сферы общения. В настоящее время публичные выступления политиков представляют значительный интерес и становятся объектом изучения современных лингвистов. С одной стороны, причиной этому являются активное анализирование изменений языка, которое, в свою очередь, связано с политическими переменами в нашем обществе. С другой стороны, это можно объяснить недостаточной политической культурой современного общества, отсутствием навыков и умений проанализировать последствия предполагаемого выбора.

Несомненно, публичное выступление политических лидеров оказывает определенное воздействие на слушателей. Говоря о воздействии, мы говорим о манипулировании общественным сознанием. По мнению О.Е. Аграшевой, «Манипуляция – это воздействие, осуществляемое посредством целого набора приемов, которые позволяют подчинить чужую волю» [Аграшева 2017: 1]. Цель речевой манипуляции – склонить манипулируемое лицо, другими словами, адресата к тому, чтобы принять определенные высказывания за истинные без учета всех аргументов [Ковешникова 2014: 388]. В связи с этим, важно отметить необходимость осмысления политических событий и разработки методов анализа политической коммуникации с целью освобождения её от манипулирования общественным сознанием.

Предвыборный политический дискурс как особая сфера коммуникации имеет формальную организацию и привязан к определенной тематике, месту и времени проведения предвыборной кампании, где также имеются временные и тематические рамки. Обладая повышенной агональностью, данная сфера коммуникации обслуживает такое социальное событие как выборы, где основной целью является борьба за власть. К вопросам исследования предвыборного дискурса обращались такие ученые как О.В. Аграшева, С.А. Виноградова, В.З. Демьянков, И.А. Зюбина, М.Н. Ковешникова, И.О. Печенкина, А.П. Чудинов и другие.

Предвыборный политический дискурс последних лет стал более театральным и провокационным, что, в свою очередь, дает возможность современным лингвистам исследовать разного рода феномены, включая феномен языковой игры.

Термин языковой игры (Sprachspiel) впервые использовал Людвиг Витгенштейн в работе «Философские исследования». Под языковой игрой он понимал целую систему коммуникации, включающую в себя язык и действия, с которыми он тесно переплетен. Витгенштейн говорил о важности контекста, он утверждал, что смысл слова приобретают только в процессе их использования. Обращаясь к феномену языковой игры, необходимо отметить, что существует

несколько ее трактовок: некоторые исследователи убеждены, что основной задачей языковой игры является комический эффект, другие же отождествляют понятия языковой игры и игры слов.

Политики в предвыборном политическом дискурсе прибегают к подобному феномену не случайно. Обратимся к труду американского лингвиста Питера Фарба [Farb 1976], который рассматривает игру, в широком ее смысле, как взаимодействие согласно определенным правилам, при котором каждый из собеседников стремится выиграть. Языковая игра в данном контексте имеет несколько общих признаков с другими играми, такими как наличие минимум двух игроков, вероятность вовлеченности в игру посторонних лиц, желание каждого игрока победить, индивидуальный стиль игроков, а также следование определенным правилам. Как мы видим, все эти правила можно отнести и к предвыборному политическому дискурсу.

Языковая игра используется для достижения комического, эстетического, стилистического эффектов, а также эмоционального воздействия и повышения экспрессивности и поэтому к данному явлению можно отнести не только языковую шутку и каламбур, но также и другие средства языковой выразительности, в которых порождаются иные, чем в норме и узусе способы выражения. К теме языковой игры обращаются такие лингвисты как А.Б. Алексеев, Т.А. Гридина, С.В. Ильясова, Е.Б. Лебедева, С.Ж. Нухов, В.З. Санников и др.

В данной статье исследуется языковая игра в первых и финальных предвыборных дебатах Д. Трампа и Д. Байдена в 2020 г. Президентские выборы, как и вся предвыборная кампания проходили во время строгих ограничений в связи с пандемией COVID-19 и вместо трех запланированных встреч кандидатов в президенты США, были проведены две. Однако, сокращение количества дебатов было не единственным отличием данных выборов.

Предвыборные дебаты 2020 года между Д. Трампом и Д. Байденом были отмечены особой конфликтностью, экспрессивностью, противостоянием и напряженностью в отношениях двух кандидатов, а их речи, в свою очередь, представляют богатый материал для исследователя языковой игры. Языковая

игра в предвыборном дискурсе является способом самовыражения политиков и дает им возможность воздействовать, на выбор избирателей, манипулируя их сознанием. В данной статье исследуется языковая игра на лексическом, синтаксическом и лексико-синтаксическом уровнях.

Метафора в политическом дискурсе заслуживает особого внимания, политические деятели с удовольствием используют ее в целях манипулирования сознанием избирателей. По мнению Р.Г. Абакаровой, «Метафора является одним из самых эффективных приемов речевого манипулирования ввиду того, что обыденная система понятий, в рамках которой мы мыслим, по сути метафорична» [Абакарова 2021: 188]. Метафорические и метонимические обозначения придают тексту образность и выразительность.

«He doesn't want to calm things down. Instead of going in and talking to people and saying, «Let's get everybody together.» What's he do? He pours gasoline in the fire.» [11]

«He's Putin's puppy. He still refuses to even say anything to Putin about the bounty on the heads of American soldiers.» [11]

Посредством *метафоры* Байден пытается вызвать в сознании избирателей необходимый ему отрицательный образ оппонента.

«China ate your lunch, Joe» [11]

«They're like a vacuum cleaner. They're sucking up money.» [12]

В свою очередь Дональд Трамп обвиняет Джо Байдена в коррупции, сравнивая Байдена и его семью с пылесосом, высасывающим деньги.

«There's systematic injustice in this country... But look, the vast majority of police officers are good, decent, honorable men and women. But there are some bad apples. And when I'm going to do as President of the United States... we're going to work this out» [11].

В данном примере Д. Байден говорит о наличии недостатков системы, называя людей, недобросовестно выполняющих свой долг перед обществом «гнилыми яблоками». Эта метафора достаточно быстро формирует в со-

знании людей нужный образ, что приводит к расположению к кандидату, дающему подобные обещания.

«By the way, I will say this, if you go and look at what's happened to New York, it's a ghost town.» [12]

Описывая ситуацию в Нью-Йорке, Д. Трамп использует метафору с целью не только описать опустевший город, но и придать эмоциональности своему высказыванию и создать определенное настроение, называя Нью-Йорк городом призраком.

«I was put through a phony witch for three years... They spied on my campaign.» [12]

Д. Трамп говорит о том, что демократы объявили на него охоту на ведьм, изучая его налоговые вычеты.

На синтаксическом уровне самым распространённым приемом языковой игры оказывается повтор. Кандидаты в президенты используют:

Анафору: *I ended it because it's racist. I ended it because a lot of people were complaining that they were asked to do things that were absolutely insane* [11] (Д. Трамп)

Анадиплосис: *So, when I listen to Joe talking about transition, there has been no transition from when I won. I won that election* [11] (Д. Трамп)

Кольцевой повтор: *So we built the greatest economy in history. We closed it down because of the China plague. When the plague came in, we closed it down* [11] (Д. Байден)

Эпифору: *Prepare to let people vote. They should go to [iwillvote.com](https://www.iwillvote.com). Decide how they're going to vote, when they're going to vote, and by what means they're going to vote* [11] (Д. Байден)

Посредством повторов кандидаты делают акцент на определенных словах, словосочетаниях или фразах, на которые хотят обратить внимание избирателей.

В политической речи часто используется такой лексико-синтаксический прием как *антитеза* для противопоставления своих действий и качеств, которые, как правило, рассматриваются политиками как «правильные» по отноше-

нию к «неправильным» действиям или качествам своего оппонента с целью повлиять на выбор избирателей.

«He wants to shut down this country and I want to keep it open.» [11]

«99% of people recover. We have to recover. We can't close up our nation. We have to open our school.» [12]

Дональд Трамп часто использует антонимичную пару глаголов *закрывать* – *открывать*. И это неудивительно, поскольку предвыборные дебаты 2020 года совпали с периодом распространения коронавирусной инфекции COVID-19. Безусловно, избирателей в первую очередь волновал вопрос о том, что готовы сделать кандидаты в президенты для того, чтобы предотвратить распространение вируса, предоставить помощь, вакцину, дать возможность бизнесу развиваться, открыть учебные заведения и многое другое.

«Number one, he says that we're learning to live with it. People are learning to die with it.» [12]

«Compared to what's going on in Europe as the New England Medical Journal said, they're starting from a very low rate. We're starting from a very high rate.» [12]

«We left him a booming economy, and he caused the recession.» [11]

Антитеза в предвыборной речи Джо Байдена используется неоднократно, политик, очевидно, находит этот стилистический прием удобным для демонстрации контраста между ним и его противником, где он и его партия выглядят, на его взгляд, в выигрышном свете. Также Д. Байден не оставляет попытки обвинить Д. Трампа в том, что именно под его руководство страна стала испытывать кризис.

Помимо этого, встречаются также:

Сравнение: *Insulin, it was destroying families, destroying people, the cost. I'm getting it so cheap it's like water...* [11] (Д. Трамп)

Литота: *He was not a loser. He was a patriot and the people left behind, there, were heroes* [11] (Д. Байден)

Как мы видим, предвыборный политический дискурс насыщен языковой игрой, благодаря которой кандидаты в президенты имеют возможность мани-

пулировать сознанием электората для достижения своих целей. Это, в свою очередь, является благодатной почвой для исследования различных языковых приемов. Языковая игра в предвыборном дискурсе позволяет сделать речь более живой, насыщенной, экспрессивной. При этом она выполняет ряд важных функций, основные из которых – выставить себя в выигрышном свете, и напротив, создать отрицательный образ оппонента. Безусловно, каждый кандидат при этом преследует единственную цель, а именно победить.

Список литературы

1. Абакарова Р.Г. Концептуальная метафора как средство манипулятивного воздействия в англоязычном политическом дискурсе / Р.Г. Абакарова // Языкознание и литературоведение. Современное педагогическое образование. – 2021. – №5 [СПО]. – С. 187–192.

2. Аграшева О.Е. Речевые манипуляции в политическом дискурсе США / О.Е. Аграшева // Огарев-online. – 2017. – №10 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://journal.mrsu.ru/arts/rechevye-manipulyacii-v-politicheskom-diskurse-ssha>. EDN ZPEAAP

3. Алексеев А.Б. Языковая игра в политическом дискурсе / А.Б. Алексеев // Вестник Новосиб. гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2018. – Т. 16. №1. – С. 57–62. – DOI 10.25205/1818-7935-2018-16-1-57-62. – EDN YXHVZC

4. Витгенштейн Л. Философские исследования // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 79–128.

5. Ковешникова М.Н. Речевая манипуляция и приемы речевого манипулирования // XVIII Царскосельские чтения: материалы междунар. науч. конф. (22–23 апр. 2014 г.) / под общ. ред. В.Н. Скворцова. – В 3 т. Т. 1. – СПб.: Ленингр. гос. ун-т, 2014. – С. 387–394.

6. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics: учеб. пособие / В.А. Кухаренко. – 8-е изд. стереотип. – М.: Флинта, 2016. – 184 с.

7. Нухов С.Ж. Языковая игра: возможные подходы и трактовки явления / С.Ж. Нухов // Вестник Башкирского Университета. – 2012. – Т. 17. №1. – С. 165–170. – EDN OXTLWZ

8. Филатова Е.А. Лексико-стилистические средства реализации непрямого речевого воздействия (на материале англоязычного политического дискурса) / Е.А. Филатова // Вестник гуманитарного факультета ИГХТУ. – 2014. – №6. – С. 103–106. – EDN SPLCVH

9. Чудинов А.П. Политическая лингвистика: учеб. пособие / А.П. Чудинов. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 256 с. EDN SDQKXT

10. Farb P. Word Play: What Happens When People Talk. – A Bantam Book, 1976. – 421 p.

11. The Commission on Presidential Debate. The First Trump – Biden presidential debate transcript, annotated. Tuesday, September 29, 2020 [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.debates.org/voter-education/debate-transcripts/september-29-2020-debate-transcript/> (дата обращения 17.07.23)

12. The Commission on Presidential Debate. The Second and Final Trump – Biden presidential debate transcript, annotated. Thursday, October 22, 2020 [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.debates.org/voter-education/debate-transcripts/october-22-2020-debate-transcript/> (дата обращения 17.07.23).